

八。九月十七日伊利沙白市的戰事趨於和緩，惟 Ghurka 兵營在九月十六日至十七日的夜間徹夜遭受迫擊炮的轟擊。死傷者計有印度士兵一人遭擊斃，另有六人受傷。牙多市的情況有突然轉變：九月十七日正午接得愛爾蘭軍連長的電訊，據告他們已全部為警備隊俘獲。在接到那次電訊後，雖經種種努力，仍無法與牙多市通訊，惟聞該處情況雖有此種轉變，那一連愛爾蘭軍隊未因此續有死傷。

九。卡明那機場指揮塔在九月十七日清晨又遭那架噴射式戰鬥機襲擊。這架飛機在快近中午時又飛來轟炸基地，聯合國 DC-4 式飛機被燒毀聯合國駕駛員一人與瑞典士兵一人受傷。

一〇。九月十七日上午十時英國領事將宗貝主席對秘書長九月十六日一信〔參閱上文第七段〕的答覆轉送給伊利沙白市的聯合國代表。宗貝主席的答覆如下：

“(a) 主席與政府同意立即停火原則。

“(b) 他請求聯合國軍隊留在營內，不得外出。

“(c) 他請求聯合國停止軍隊調動，不得從陸空增援。

“(d) 主席同意前往恩多拉，並請派輕便飛機，以便在羅德西亞境內古波雪機場起落。”

一一。宗貝主席並稱，除他本人以外，隨行者有財政部長 Mr. Kibwe、外交部長 Mr. Kimba 及共同市場事務部部長 Mr. Mwenda-Odilon。

一二。對於宗貝主席的第二次來信，秘書長囑伊利沙白市的聯合國代表作答如下：

“請轉達宗貝先生，秘書長無法接受對他提出的停火與開會條件。

“依照秘書長信內所稱各節〔第七段〕，在現有情況下，除了無條件停火與雙方同意會談外，不容有別的枝節，至於其他一切顯然要在會議中討論。秘書長非俟此項完全合乎常例的初步協議獲得同意後，不能與宗貝先生會談。

“宗貝先生提出此種條件，遲延對保障生命採取措施，秘書長表示遺憾。他竭誠希望宗貝先生對他的意見作有利答覆，以便舉行會議，不再拖延。

“就軍隊調動與各部保持陣地言，停火令當然應解釋為不影響現狀，在搜求協議期間不改變現狀的任何方面。”

一三。當伊利沙白市的聯合國代表在午後二時左右請英國領事將秘書長最後一信轉致宗貝主席時，據告宗貝主席已訂定計劃於午後三時偕同隨員前往恩多拉並已為此包妥一架飛機。因宗貝主席未有回音，秘書長決定前往恩多拉，並於午後五時左右離開雷堡市。

### 文件 S/4940/Add.5

[原件：英文及法文]

[一九六一年九月十九日]

#### 關於秘書長飛機失事的特別報告書

一。主管長官關於一九六一年九月十六日至十七日發展情形的報告書補遺〔S/4940/Add.4〕第十三段最後一句提及秘書長決定前往恩多拉與宗貝主席會商。值得注意的是在秘書長決定啓行時，宗貝主席尚未答覆同一補遺內第十二段所稱的信。

二。這次飛行所用的飛機屬 DC-6B 型，係向瑞典航空公司租來，撥給聯剛軍事行動的司令官使用。這架飛機於九月十七日早晨自伊利沙白市飛抵雷堡市，當時發見有一具發動機的排氣管之一為槍彈擊穿一洞。瑞典機械員立即進行修理，同時檢查其餘發動機有無損壞的地方，因為飛機在伊利沙白市起飛時曾遭射擊。

三。隨同秘書長的人員如下：

Mr. Heinrich A. Wieschhoff, 政治與安全理事會事務部次長助理兼司長；

Mr. Vladimir Fabry, 聯合國剛果行動主管長官特別顧問；

Mr. William Ranallo, 秘書長隨從副官；

Miss Alice Lalande, 聯合國剛果行動主管長官秘書；

軍士 Harold M. Julien, 聯剛代理主任安全官；

軍士 Serge L. Barrau, 聯剛安全官；

軍士 Francis Eivers, 聯剛調查員；

及駐在雷堡市的步兵第十一營兩個瑞典官兵，其姓名如下：

准尉 S. O. Hjelte,

士兵 P. E. Persson,

另有航行員六人，其姓名如下：

飛機長 Per Hallonquist,

飛機長 Nils-Eric Aahréus,

用品，約定由聯合國官員、警備隊與地方當局會同於九月十七日晨巡視牙多市。

五．卡明那基地所遭損失主要是由於那架噴射式戰鬥機的掃射，但也曾遭迫擊炮轟擊。基地附近區域自聯合國人員撤走後，小股警備隊曾攻入洗劫。

六．伊利沙白市的水電供應停頓不久後即行恢復。卡坦加全省居民都很鎮定，他們與聯合國人員來往頗為融洽，在並無非剛果籍軍官或傭兵的區域的警備隊官兵也是如此。

七．繼續努力與宗貝先生交涉。英國領事轉達 Mr. Kibwe 的話，說當他與宗貝先生正要前往參加與聯合國代表約定的九月十五日午後七時那次會議時因宗貝先生的“軍事顧問”加以阻止，未能成行。九月十六日午夜，英國領事通知伊利沙白市的聯合國代表說宗貝先生要想於九月十七日上午十一時三十分在羅德西亞的巴克洛夫脫與他會面。秘書長囑將下列答覆轉達宗貝先生：

“(一) 概括地說，聯合國軍在剛果的任務是在協助維持公共秩序。二月二十一日決議案 [S/4741] 另就此項任務規定兩點，本組織及全體會員國及其國民都有遵照的義務。茲摘錄案文中有關的兩段：

‘一．促請聯合國立即採取一切適當措施，以防止剛果發生內戰，包括安排停火，停止一切軍事行動，防止衝突，必要時以使用武力作為最後手段；

‘二．促請採取措施，將不屬於聯合國司令部的比國與其他外國軍事人員、同軍事人員與政治顧問以及傭兵一律立即撤出剛果。’

“(二) 安全理事會在同一決議案內表示，理事會深信剛果問題應由剛果人民自行解決，外界不得有任何干涉，而且不經調解即不能達成解決。理事會並稱，它更相信任何解決如不以真正調解為基礎，則不僅無法解決任何問題，適足以大大增加剛果內部衝突的危險、威脅國際和平與安全。

“(三) 聯合國有一條對大家都有絕對拘束力的原則，即保持和平，而且為此目的並為保護生命起見，大家都有義務停止一切敵對行為並以談判、調停及調解方法謀求解決衝突。

“(四) 你本人已承認上面(一)內所載聯合國任務的目標，即維持公共秩序、防止內戰及撤退

安全理事會所指的全部人員。因此，就必須搜求方法以終止目前武裝衝突的範圍來說，本組織與你不應有何歧見。

“(五) 關於解決剛果問題必須出諸調解而調解必然要在共和國憲法範圍內達成一點，此種觀點你曾多次向我們明白表示接受，因此，我深信你不贊同有些人所主張的拒絕調解，這就使我得一結論，即對於解決政治問題所應根據的原則，你與聯合國抱有同樣的見解。

“(六) 九月十三日早晨，你自己要求停火，我知道你會努力促其實現。聯合國既是毫無保留的願意避免敵對行動與流血，事先就接受你的請求，但是當然要以你能使你的一方面確實停火為條件。你能够這樣做就表示你仍忠於我在上面(四)與(五)內所提到的你的立場。停火之所以沒有成功，其原因我們雖不知道，但似係由於負責在卡坦加作戰的某些人的反對。我們會不斷設法與你接觸而且你甚至還答應我們，你要在星期五晚上與聯合國代表會談，但是你並未前往共同商定的會談地點。聯合國忠於其所抱原則，依然願意照你的請求確實停火，毫不耽擱，而且照我所說的你對這種原則的態度，你應該能够促成停火。

“(七) 我聽到英國領事 Mr. Dunnott 轉告 Mr. O'Brien 說，請他在明日上午十一時三十分到羅德西亞的巴克洛夫脫與你會面。我提議由我親自與你會談，以便共同探索解決目前衝突的和平方法從而開闢途徑，使卡坦加問題在剛果範圍內解決。進行此項會談顯然需要先行下令，立即確實停火。因此，我向你建議雙方應確實實行停火，俾使會談可以實現，並可在安全理事會所規定的並經你已表接受的範圍內，更接近於解決現有衝突。由於我要乘飛機前往會議地點，我提議改在恩多拉舉行。我要依賴我們的運輸工具，因此，在你提議的時間我無法到達。我將於明晨儘早通知你我的到達時間，但在我動身前必須接到你對此信的答覆，包括你對停火的決定。在聯合國方面停火是必然無疑的，因為依照本組織所發的命令及所遵照的規則，開火必須出於自衛。

“(八) 我在等候你迅速答覆此項舉行會議與立即停火的提議。

“(簽名) Dag HAMMARSKJOLD”

第一駕駛員 Lars Litton,  
航空機務員 Nils Göran Wilhelmsson;  
助理事務員 Harald Noork,  
報務員 Karl Erik Rosén。

四. 飛機於一九六一年九月十七日當地時間午後五時自恩吉里起飛，其目的地為恩多拉，這個小鎮位於卡坦加省與北羅德西亞的邊界上，在伊利沙白市以南二百公里光景。按照飛行計劃，中途不作停留。因為通訊方面的困難，預計非俟在九月十八日凌晨不會得到飛機到達恩多拉的確訊。

五. 大約在上午八時，接到雷堡市飛行指揮塔的消息，該塔與南羅德西亞索爾斯堡指揮塔取得聯絡，據悉秘書長及其隨員乘坐的那架飛機尚未到達恩多拉。又接得伊利沙白市聯合國代表的急電，證實他也未獲任何消息。

六. 上午九時聯合國駐在恩吉里機場的基地人員報稱，據聞有一架未經辨明的飛機於前一日深夜飛臨恩多拉機場上空，但未與機場指揮塔取得通訊聯絡。報告又稱，恩多拉警察局接得報告，在凌晨一時左右，有人看到天空中一團火光，距離羅德西亞境內稱作莫夫里拉的地方不很遠。在接到此項報告後，雷堡市航空新聞處立即請求索爾斯堡的同類機構派遣搜索與救護隊。同時，雷堡市聯合國辦事處用盡一切通訊方法，與法國、葡萄牙、聯合王國及美國大使館聯絡，請他們盡量撥派飛機組織救護隊，以資協助。

七. 不久便接到報告稱羅德西亞政府已於凌晨派出大規模搜索隊。駐在該區域的三架美國飛機也幫同尋覓，另有聯剛飛機兩架自雷堡市出發。法國也答應派機三架，幾乎立即即可自布拉薩市起飛。

八. 到了九月十八日午後二時左右，據雷堡市美國大使館直接接到美國空軍武官自恩多拉的報告，獲悉一架飛機殘骸已經發現，距機場東方約七哩，一隊地面人員已出發前往。

九. 直到晚上很遲，纔獲得確訊，謂美國大使館空軍武官擔任搜索隊長，自出事地點報稱確是秘書長座機的殘骸，並已尋獲屍體十三具及生還者一人。在這些屍體中，秘書長的一具已經確實認明。羅德西亞有一位民航工程師也在場主持調查。

一〇. 於是立即採取步驟派遣聯合國官員一人前往照料屍體。剛果共和國中央政府於九月十八日傍晚發表公報，全文載附件中。

一一. 這裏還要提到一事，中央政府交通部長經由雷堡市聯剛方面接洽後，寫給主管長官一封信，准許從事尋找秘書長飛機下落的法國、葡萄牙、羅德西亞、英國與美國飛機都可以飛臨共和國領土上空。該信又說，對於在卡坦加境內作戰區域進行搜索的飛機，政府不能擔保其安全。

一二. 自伊利沙白市派出照料屍體的聯合國官員於九月十九日晨到達恩多拉，地方當局曾給他種種方便與協助。他在午後三時發出的電訊中也證實屍體已經認明。

一三. 九月十九日午後報稱又找到兩具屍體。死者是隨同秘書長及其隨員前往擔任保衛的兩位瑞典官兵。

一四. 唯一生還者為雷堡市聯剛辦事處代理主任安全官 Harold M. Julien，據說他的傷勢頗重，但非無望〔參閱以下 S/4940/Add.9〕。

## 附 件

一九六一年九月十八日剛果(雷堡市)共和國總理  
所發新聞稿

在無線電臺與報紙報告聯合國秘書長達格哈瑪紹先生所乘的飛機失蹤後，總理阿杜拉就立即召開國務院特別會議，以便考慮這樣一位不辭辛苦、身為東西雙方橋梁並保衛小國利益、對抗西方帝國主義者與新殖民主義者的威脅的人物一旦去世後在國內與國際間所發生的反響。當即作出重要決定。達格哈瑪紹先生儘管公務十分繁重，最近還接受剛果中央政府的邀請，訪問雷堡市，剛果共和國對他非常感激。因此，為了對這位現已逝世的偉人及其同僚致敬——他們都是犧牲於西方財力強大國家的無恥陰謀之下——為了公開表示我們對某些外國惡意干涉我國內務所感到的憤慨，政府決定宣告一九六一年九月十九日星期二為國哀日。全國懸掛半旗誌哀。

文件 S/4940/Add.6

〔原件：英文〕

〔一九六一年九月二十日〕

聯合國剛果行動主管長官關於一九六一年九月十八日  
至十九日發展情形的報告書補遺

一. 一九六一年九月十七日至十八日的夜間，伊利沙白市的卡坦加警備隊繼續以迫擊炮轟擊聯合國辦

事處並兩次進攻郵政局。九月十八日晨卡坦加那架噴射式戰鬪機投彈轟炸聯合國辦事處房屋。聯合國醫藥用品倉庫為警備隊佔領，屬於義大利紅十字會的一位義大利醫生與四位助手都被俘去。聯合國軍隊在伊利沙白市至牙多市間所設道路障礙在近午夜時也遭到襲擊，但經擊退。與牙多市恢復通訊的努力迄未成功，惟已證實在九月十六日上午輸送給養至該市愛爾蘭軍隊的直昇機及其駕駛員均在該連軍隊的保護下安然無恙。卡坦加噴射式戰鬪機在卡明那再度轟炸基地並射擊聯合國一架 DC-3 式飛機，但無損害。除此以外，該基地尚稱平靜，惟不時有槍炮聲。

二. 在亞爾培市，舊機場曾遭機關槍與迫擊炮轟擊；九月十七日至十八日整夜槍炮聲時斷時續。該處聯合國醫院雖一度為警備隊包圍，但聯合國軍隊衝破包圍，不久警備隊就全部消逝。警備隊並向設在火車站的聯合國哨所攻擊；迫擊炮與手榴彈都用上了。到了九月十八日中午該區專員要求聯合國當局立即停火。黃昏過後，有一百名警備隊官兵向聯合國軍隊交出他們的槍械與彈藥，機動部隊則逃往市郊的鄰近村莊。據報那天射擊結果，聯合國軍方面並無死傷。

三. 在政治方面，九月十八日早晨收到英國大使館轉來宗貝主席寫給“駐雷堡市聯合國代表”的一封信。宗貝主席在那封信內說他在離開伊利沙白市前曾下令停火，因印度軍隊與其他聯合國軍隊對亞爾培市機場的卡坦加警備隊作新的進攻，停火就立即被破壞。卡坦加警備隊司令官曾遭自動武器射擊，他的吉普車全部擊毀。卡坦加警備隊有兩人被捕。他又說三枚迫擊炮彈落在亞爾培市中心，市內要衝地點立即為聯合國軍佔據。九月十七日在伊利沙白市有一位卡坦加軍官於隧道附近突遭襲擊，當時他一人乘坐一輛吉普車，並未攜帶武器。宗貝先生說，自伊利沙白市開到牙多市的聯合國援軍曾被卡坦加軍隊立即擊退。最後宗貝主席說，依照秘書長末了的一封信，他自九月十七日起便在等候與哈瑪紹先生在恩多拉或基特威商談，以便全部制止此種事態。但是，在那天據報秘書長及其隨員失事殞命的情況下，聯合國無法繼續進行促成與省警備隊立即停火。

四. 但在九月十八日晚上決定由聯剛民政業務長 Mr. Khiari 當夜趕往恩多拉繼續執行秘書長所承擔的任務。因為天氣所阻，Mr. Khiari 及其隨帶的雷堡市辦事處四位聯合國官員於九月十九日清晨方始離開恩吉里。

五. 在 Mr. Khiari 飛往恩多拉以前，曾請伊利沙白市的聯合國代表通知宗貝先生說，將另有一位聯合國代表到達恩多拉。

六. 在九月十八日至十九日的夜間，伊利沙白市雖仍有槍聲，一架聯合國飛機於九月十九日黎明離開卡明那時也曾遭地面射擊，但除此之外整天平靜無事。卡明那也很平靜，卡坦加噴射式戰鬪機未曾出動。亞爾培市的情形亦稱平靜。

七. 至於政治方面，這天先是接到宗貝主席經由伊利沙白市英國領事與該市聯合鑛務公司總經理轉給聯合國駐伊利沙白市代表的一封信。宗貝先生在信內說他準備在卡坦加電臺宣告停火，但不欲利用聯合國電臺，因為沒有人收聽該臺而且也沒有人會相信是他宣告的。唯一必要條件是伊利沙白市的聯合國軍隊一律撤回兵營，不再在外面行動，關於 Mr. Khiari，他的回答是不同意。宗貝先生很願意與別人商談，但不欲會見 Mr. Khiari，並說卡坦加發生此種可痛事件，Mr. Khiari 是主要負責人之一。宗貝主席說此次停火是為紀念與追悼哈瑪紹先生，很希望 Mr. O'Brien 也能够追念他的上司。

八. 那時獲悉宗貝主席已回到卡坦加境內叫做基布西的一個邊界小鎮。

九. Mr. Khiari 在將近中午時降落恩多拉。雷堡市聯剛辦事處後來接得正式通知，證實 Mr. Khiari 與宗貝主席在午後三時於恩多拉會談，雙方正在繼續討論。隨同宗貝先生參加商談的據悉還有財政部長 Mr. Kibwe 及外交部長 Mr. Kimba。

一〇. 在九月十九日晚上十一時五十五分仍不知道那天下午討論的結果如何。

### 文件 S/4940/Add.7

[原件：英文及法文]

[一九六一年九月二十日]

聯合國剛果行動主管長官關於一九六一年九月十九日至二十日發展情形的報告書補遺

一. 一九六一年九月二十日卡坦加省的軍事情況非常平靜。首先是那架火架噴射式戰鬪機未在卡坦加空中出現。而且在伊利沙白市、牙多市或卡明那據報全天未有任何射擊。